



# BỒ ĐỀ HẢI

## Vạn Phật Thánh Thành

Số 01, Tháng 02, 1992

2001 Talmage Road, Talmage, CA 95481-0217

### Đọc trong số này

- Lời Khuyến Khích Đầu Năm
- Encouragement for New Year
- Khai Thị: Tự Tại Phi Tha Tại
- Pháp Ngữ 1
- Thông Báo
- Mưa Pháp
- Chương Trình Thất và Pháp Hội 1992

### Phát Hành

Dharma Realm Buddhist Assn.  
Long Beach Sagely Monastery  
3361 East Ocean Boulevard  
Long Beach, CA 90803  
Tel./ Fax. (562) 438-8902  
E-mail: BoDeHai@aol.com  
www.saigon.com/~fopusa/

*Theo đạo Phật, Sự Lý là một, trong ngoài không phân. Tai ương họa hoạn bên ngoài đều từ nơi lòng ích kỷ, đấu tranh ô nhiễm tạo ra. Quét sạch rác rưởi trong lòng, vạn sự liền yên. Ngày đầu năm đánh dấu sự bắt đầu, Bắt đầu để mình phấn tỉnh, thanh lọc thân tâm. Phát khởi lòng từ bi quên mình độ người.*

### Lời Khuyến Khích Đầu Năm

Hòa Thượng Tuyên Hóa

Thời gian trôi thật mau! Không để ý, năm cũ đã qua và năm mới đã tới: biểu thị rằng con người từ sống đến chết qua nhanh mà mình chẳng để ý. Sinh lão bệnh tử quay cuồng thật chóng vánh, mà người thì hồ đồ để năm tháng trôi qua. Nếu chẳng giác ngộ cội nguồn sinh tử thì mình sinh ra một cách hồ đồ, rồi chết đi một cách hồ đồ. Làm người như vậy đáng để có ý nghĩa gì? Hãy nhìn xem! Mỗi đất nước, mỗi gia đình, mỗi cá nhân là đều hướng về con đường già: sinh ra trong hồ đồ, chết đi trong hồ đồ. Cuộc sống hồ đồ là vì vô minh che đậy. Vì sao mà có vô minh? "Nhất niệm bất giác sinh tam tế" nghĩa là do một niệm ngu tối mà sinh ra ba hình trạng vi tế. Nghiệp Tướng, Hiện Tướng, và Chuyển Tướng là ba trạng thái rất vi tế; sinh ra rồi thì biến hóa không ngừng; do đó nơi thân này sản sinh đủ trăm ngàn vạn duyên và cảnh tượng. Nếu mình giác ngộ được tình trạng này thì phải mau phát tâm Bồ đề, cầu có trí huệ để hiểu rõ mọi chuyện. Phật là kẻ có trí huệ hết sức

### Encouragement for New Year

Venerable Master Hsuan Hua

Time passes by very fast. Without knowing it, this year has passed, and another year is here already. Thus it is that human beings will go through birth, old age, sickness and death... unknowingly. And so birth, old age, sickness and death move speedingly in cycles. Unaware, people pass through life, year by year. If we are not awakened to the question of life and death, that means we are both unaware and die unaware. This kind of human life, what is the meaning of it? If you look at every country, every family, or every person, everybody travels the same road = birth, unaware; death, unaware: an unaware life that's always covered up with ignorance. How is it that we have ignorance? With one thought that is not awake, three minor marks will be brought forth: the Karma mark, the Appearance mark, and the Turning mark. These the three small marks that come forth, then expand, so in life will be produced the thousand differences. So every person has sorts of causes and conditions and encounters. If we awake to circumstances, we

thông đạt, cho nên mới gọi là bậc đại giác. Chúng ta cần phải ở nơi chỗ hồ đồ ngu muội mà trở về lại chỗ minh bạch rõ ràng. Trước tiên cần phải tận năng lực quét sạch đi mọi tập quán lỗi lầm. Lúc đó trí huệ quang minh sẽ hiện tiền. Năm nay tết đến hy vọng các vị sinh tâm đại giác ngộ!

should bring forth our Bodhi mind and seeking wisely for an understanding. The Buddha had the most understanding and wisdom. That is why he is called the Greatly Enlightened One. If we want to go back to understanding from unawareness, we should use all might to get rid of our bad habits and weaknesses. Then wisdom and brightness will appear. So the Chinese New Year is here, I hope everybody will bring forth a great awakening mind!

## **Khai Thị Tự Tại Phi Tha Tại**

Hòa Thượng Tuyên Hóa

Trên thế giới mỗi ngày mọi chuyện đều Biến. Con người, sự vật, thời gian, không gian đều Biến. Mùa này đáng lẽ không mưa song lại mưa, đó là khí hậu thất thường. Do có nhiều nhân duyên đặc thù nên nó mới Biến. Như núi lửa bộc phát là vì trong lòng đất tích chứa áp lực quá lớn nén ép lên khối đất bên trên, đó cũng gọi là Biến. Khí hậu bất thường thì ta gọi là bệnh thần kinh của khí hậu, con người thất thường thì ta gọi họ có bệnh thần kinh (bị điên). Đó là đều chắc chắn có chuyện bất thường sắp tới nơi. Ở lúc đủ thứ tai ương, tật bệnh phát sinh, mình cần phải dụng công tu hành cho tốt, phải biến điều u tối thành điều kiết tường, làm cho tai kiếp trở thành bình an. Nếu không có tu cho tốt thì khi khí hậu cải biến, mình cũng thất thường đi. Khi con người biến đổi tâm lý thì đủ thứ căn đề phát sinh. Nên kẻ học Phật Pháp, khi lúc có sự biến hóa phát sinh thì phải đặc biệt dụng công tu hành, hoặc là niệm Phật cho nhiều hoặc là trì chú, tụng kinh cho nhiều, khi có chút sức lực thì phải ráng làm nhiều chuyện tốt.

*Đức Đại Oan Nghiệp Tiêu*  
(Đức lớn thì oan nghiệp mới tiêu trừ)

Ở vào thời thất thường mình phải tùy duyên bất biến, bất biến tùy duyên. Điều quan trọng nhất là đừng sinh lòng nóng giận, vì nóng giận tức là Biến. Con người muốn liễu sinh tử thì phải nỗ lực. Nỗ lực tức là sao? Nghĩa là bất cứ chuyện gì làm ra đều phải hết sức chân thật. Khi gặp điều tai hoạn, nghịch ý rác rưởi thì đừng động tâm, đừng sinh lòng bực tức, nổi nóng. Đó chính là dưỡng dục tánh Trời, tánh Đất trong người mình. Làm đúng như vậy thì mình có thể vá trời lấp đất, trở thành một kẻ chân chính tu đạo, chân chính học Phật cầu Pháp. Cho nên mình phải nghiên cứu một cách rõ ràng sâu sắc, không nên chấp trước mọi sự. Hễ chấp trước thì mình không giải thoát, không tự tại.

*"Khán Phá Phóng Hạ Tự Tại."*

*Khán Phá* tức là nhìn suốt, nhìn thấu. *Phóng Hạ* tức là buông xả, vất bỏ. Hễ khán phá thì hiểu suốt rõ ràng mọi sự, hễ phóng hạ thì giải thoát, hễ giải thoát thì mới chơn chính tự tại. Không giải thoát thì không thể tự tại được. *Tự* (mình) mà không *Tại* thì *Tha* (kẻ khác) *Tại*. *Tha Tại* tức là vọng tưởng đầy dẫy. Nếu theo mặt chữ mà nói thì đây ý nghĩa: Tha Tại tức là người khác chiếm đoạt cương vị người chủ, người chủ bấy giờ không còn làm chủ nhà nữa. Các vị chú ý điểm đó! Người chủ mà không quản lý được việc nhà mình thì thật là điên đảo! Chuyện gì cũng loạn. *Phóng Hạ* tức là giải thoát, nghĩa là mình

tốt nghiệp trường giới luật rồi và ra khỏi nhà phiền não, vô minh; cho nên lúc tốt nghiệp, lãnh bằng cấp chứng nhận là lúc mình giải thoát. Có giải thoát thì mới tự tại, nếu Tự mà không Tại thì Tha Tại. Tha tức là kẻ cướp, là giặc. Giặc tới thì bao nhiêu vật báu trong nhà đều bị y vét sạch cả. Tha tức là vô minh, vọng tưởng, phiền não, thiên ma, ngoại đạo, quỷ quái. Nếu mình không thể chăm sóc nhà mình, đương nhiên kẻ khác sẽ chiếm đoạt. Cho nên các vị phải hết sức chú ý, cẩn thận! Nhất định phải Tự Tại. Nhưng muốn tự tại thì trước hết phải nhìn cho thấu, thấu cho suốt.

*"Nguyện Tiêu Tam Chương Trừ Phiền Não  
Nguyện Đắc Trí Huệ Chơn Minh Liễu  
Phổ Nguyện Tội Chương Tất Tiêu Trừ  
Thế Thế Thường Hành Bồ Tát Đạo."*

dịch:

*Nguyện tiêu ba chương, sạch phiền não  
Nguyện khởi trí tuệ, thật rõ suốt  
Hết thấy tội chương nguyện tiêu trừ  
Đời đời luôn tu Bồ Tát đạo."*

Đó là Tự Tại, tự làm chủ chính mình. Nếu như muốn giải thích một cách sâu xa, Tự mà không Tại tức là Phật Tánh của mình không hiện tiền, khi đó Ma Vương ngự trị bên trong nhà, và mình bị lực tặc xâm phạm, nên đầu muốn về nhà cũng về không được. Do đó từ sáng đến tối, mình cứ nghĩ phạm giới, vậy không phải ngu si thì là gì?

Cho nên Tự mà không Tại thì bị giặc xâm phạm; Tự mà Tại thì mới có thể làm được ông chủ, Tự mà không Tại thì không tự chủ, cứ như bị giòng nước cuốn trôi, tùy theo cảnh giới mà lưu chuyển. Hợp với mọi người mà không a dua với đám đông, đó là ý nghĩa không bị cảnh giới làm lay chuyển. Cho nên kẻ tự dụng công chẳng ở đâu khác: ngay nơi thân này, nơi mạng này, nơi tánh này. Làm chuyện gì thấu suốt rõ ràng chuyện đó. Nếu vậy mình sẽ không làm chuyện hồ đồ, mà sẽ đến chỗ tri hành hợp nhất.

## Pháp Ngữ 1

### Hám Sơn Đại Sư

Nếu luận về đoạn đại sự nhân duyên này thì tánh Phật ai ai cũng sẵn có đầy đủ, tơ hào chẳng thiếu. Song le do từ kiếp vô thủy đến nay, gốc rễ ai dục, vọng tưởng, tình lự, thói quen ô nhiễm sâu dày nên ánh sáng diệu kỳ của tự tánh hoàn toàn bị che khuất đi. Rồi vì chẳng được thọ dụng chân thật, nên cứ khư khư bám bấu nơi thân tâm, thế giới, bóng dáng, vọng tưởng, kết cuộc lạ trôi lăn phiêu dạt biển sinh tử. Phật và chư Tổ ra đời, với trăm ngàn lời lẽ, đủ thứ phương tiện, nói Thiên, giảng Giáo, không ngoài tùy thuận căn cơ, dụng lại phá chấp: Nguyên lai nào có Pháp nào thật để dạy người đâu! Tu tức là tùy thuận tự tâm, tịnh trừ vọng tưởng, tập khí, rác rưởi. Cứ teho đây mà ra sức thì gọi là Tu. Khi một niệm vọng tưởng chợt ngừng, liền thấy suốt tự tâm xưa nay viên mãn quang minh chói dọi, thật là thanh tịnh bốn nhiên chẳng dính vật gì, thì khi đó gọi là ngộ. Nào phải lìa khỏi tâm này, mình mới tu, mới ngộ.

## Thông Báo

Đầu năm tết đến, là con cái, chúng ta ai cũng có bốn phận đi chúc Tết Cha Mẹ, Ông Bà, Sư Trưởng. Mong rằng các vị tiền bối, huynh trưởng được sức khỏe, an khang, may mắn trong năm tới. Theo truyền thống Phật giáo Trung Hoa, Tết đến các chùa đều có tổ chức lễ cúng dường chư Phật Bồ Tát, chư Thiên Tiên, Hộ Pháp Quỷ Thần. Mong rằng chư vị Hộ Pháp Thần Tôn duy trì ủng hộ, khiến Tam Bảo Cửu trụ thế gian, quốc gia dân chúng được an lạc hạnh phúc.

Song là Phật tử thì chúng ta phải chúc Tết ai đây?

*Lễ Cúng Thiên* sẽ được cử hành tại chùa Kim Sơn lúc 8 giờ 30 đến 12 giờ trưa vào ngày 15 tháng 2 (tức ngày 12 tháng giêng Âm lịch).

Các vị có thể tham gia bằng cách đóng góp \$10.00 để chuẩn bị thực phẩm, hoa quả, bánh trái cúng dường. Chi phiếu xin đề gởi:

**DRBA**  
**800 Sacramento Street**  
**San Francisco, CA 94108.**

## Mưa Pháp

*Có ai tin rằng đời mình là giấc mộng? Chỉ lúc trong cô đơn và tịch lặng mình mới cảm thấy sự hư phù, mộng ảo của vạn vật. Hoặc lúc đau khổ, xót xa với thất bại phủ phàng, mới nhận biết thực tại đổi thay không thật. Phật gọi cảnh giới mình cảm nghiệm đây là mộng, là ảo ảnh, là bọt nước, là bóng dáng, là điện chớp, là giọt sương. Phải, tất cả thật vô thường, không thực tại. Song làm sao thức tỉnh đây? Há đây không phải là mục đích mình phải hiển thân, tâm tham cứu sao?*

### Mộng...

Nhân sinh: nhất trường mộng,  
 Nhân tử mộng nhất trường,  
 Mộng lý thân vinh quý,  
 Mộng tỉnh tại cùng hương!  
 Triều triều thị tác mộng,  
 Bất giác mộng hoàng lương,  
 Mộng trung nhược bất giác,  
 Uống tác mộng nhất trường...

dịch:

*Sinh ra: một giấc mộng,  
 Chết đi: mộng một giấc,  
 Lúc mộng: giàu sang lắm,  
 Tỉnh mộng: vẫn nghèo xơ!  
 Ngày ngày cứ mộng mơ,  
 Không biết mộng "kê vàng"  
 Mộng hoài mà chẳng thức,  
 Phí thay đã nằm mộng...*

Hòa Thượng Tuyên Hóa

## Chương Trình Thất và Pháp Hội 1992

Tháng	Ngày	Pháp Hội
Một	01 01 đến 22 12	Nguyên đán (trì niệm Kiết Tường thần chú) Ba tuần thiền thất mùa đông đức Thích Ca thành đạo
Hai	02 01 đến 04 04	Tân niên Pháp Hội Ba ngày trì chú cầu thế giới hòa bình Tết
Ba	19 đến 22 22	Quán Âm thất (3 ngày niệm Quán Âm) Vía đức Bồ Tát Quán Âm đản sanh
Tư	13 đến 8 18	Lạy Vạn Phật Bảo Sám (25 ngày lạy Vạn Phật) Vía đức Chuẩn đề
Năm	10	Phật đản
Sáu	15 đến 22	Hộ Quốc Pháp Hội (7 ngày trì chú Kiết Tường)
Bảy	04 11 đến 18 12	Quốc khánh Hoa Kỳ / Pháp Hội tiêu tai (trì chú) Quán Âm thất (7 ngày trì niệm Quán Âm) Vía đức Quán Âm thành đạo
Tám	09 19 đến 26	Pháp Hội Vu Lan địa Tạng thất (7 ngày niệm đức địa Tạng)
Mười	06 đến 13 11 25	Quán Âm thất (7 ngày) Vía đức Quán Âm xuất gia đức Dược Sư đản sanh
Mười Một	26 đến 29	Hướng dẫn tập thiền
Mười Hai	18 đến 25 06 31 25 đến 15/01/93	A Di đà thất (7 ngày niệm Phật A Di đà) Vía đức A Di đà Phật Thích Ca thành đạo Ba tuần thiền thất mùa đông
1/1993	21 đến 24	Ba ngày trì chú cho đầu năm